

Sun sets on a great career

穆雷计划或于今年退役

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-02-25

导读：作为当今男子网坛的“四大天王”之一，穆雷创下了多项记录，成绩亮眼。然而，由于长年饱受伤病困扰，31岁的他或许今年面临退役……

Andy Murray is thought by many to be the UK’s greatest male tennis player in history.

不少人认为，安迪·穆雷是英国历史上最伟大的男子网球运动员。

In 2012, he became the first British man for 76 years to win four major tennis events. In 2016, he became the first British man to win two Wimbledon tennis championships since 1936. The same year he became the first male tennis player to defend an Olympic gold medal.

2012年，他成为了76年来首位获得四大满贯的英国人。2016年，他成为自1936年来首位两度获得温网锦标赛冠军的英国人。同年，他还成为首位卫冕奥运会冠军的男子网球运动员。

But despite his achievement and love for the sport, Murray, 31, announced last month at a press conference after the Australian Open that he planned to retire this year due to long-term hip pain.

尽管穆雷取得了诸多成就，并深爱着网球运动，但现年31岁的他在上月澳大利亚网球公开赛后的一场新闻发布会上宣布，由于长期的髋部伤病，他计划于今年退役。

Murray said that while he could call it a day at the **tournament**, he still hoped to make it to his home at Wimbledon and put his **racket** to rest in front of a home crowd.

穆雷表示，尽管有可能在澳网就结束自己的职业生涯，但他仍希望自己能坚持到温网，在家乡父老面前放下球拍。

Along with Novak Djokovic, Roger Federer and Rafael Nadal, Murray is known as one of the Big Four of men’s tennis. “I’ve been very fortunate to compete in an era with some of the guys,” the Briton told BBC. “We’ve had great matches. Tennis fans will remember us when we stop playing.”

穆雷和德约科维奇、费德勒以及纳达尔并称男网的“四大天王”。“我很幸运能与这些人同时代竞技，”这位英国人在接受BBC采访时表示。“我们进行了精彩的对决。当我们退役了，网球球迷们都会记得我们。”

As it turns out, it is not only his competitors and fans will miss him, but also fellow female players. In 2014, Murray was the first top men’s player to hire a woman, Amelie Mauresmo, to be his coach. He may also be the only male athlete in any sport to say, “If being a **feminist** is about fighting so that a woman is treated like a man, then yes, I suppose I am.”

事实上，不光是他的对手和球迷们，女子网球运动员们也会十分想念他。2014年，穆雷聘请艾米莉·毛瑞斯莫作为其教练，成为了首位聘请女性作为教练的顶尖男子运动员。他或许也是所有男子运动员中，唯一一个会这么说的人：“如果女权主义者指的是为男女受到平等对待而奋斗，那么是的，我认为我是女权主义者。”

“He has spoken up for women’s issues and women’s rights, especially in tennis,” US tennis star Serena Williams told The New York Times. “That’s one thing that we love about him.”

“他为女性的问题与权利发声，尤其是在网球领域，”美国网球运动员塞雷娜·威廉姆斯在接受《纽约时报》采访时表示。“那是大家都爱他的一点。”

Whether Murray will compete in this summer’s Wimbledon is up in the air, but the attraction of his **outspoken** personality will **surely** continue.

穆雷是否会出战今年夏天的温网如今仍是个未知数，但他直言不讳的个人魅力却一如既往。

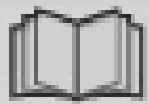


British tennis superstar Andy Murray plans to retire this year. AFP



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
<http://www.i21st.cn/story/3268.html>

辞海拾贝



Wimbledon tennis championships

温网锦标赛

Hip

臀部

Issues

问题

Despite

尽管

Feminist

女权主义者